

8L II



150534

**PORTUGUÊS****Índice**

<b>1. Segurança .....</b>	<b>92</b>
1.1 Explicação dos símbolos .....	92
1.2 Indicações de segurança .....	93
1.3 Utilização de acordo com a destinação .....	96
1.4 Utilização em desacordo com a destinação .....	96
<b>2. Informações gerais .....</b>	<b>97</b>
2.1 Responsabilidade e garantia .....	97
2.2 Direitos de autor .....	97
2.3 Declaração de conformidade .....	97
<b>3. Transporte, embalagem e armazenamento .....</b>	<b>98</b>
3.1 Controle na entrega .....	98
3.2 Embalagem .....	98
3.3 Armazenamento .....	98
<b>4. Dados técnicos .....</b>	<b>99</b>
4.1 Especificação dos componentes do aparelho .....	99
4.2 Indicações técnicas .....	101
<b>5. Instalação e utilização .....</b>	<b>102</b>
5.1 Instalação .....	102
5.2 Utilização .....	103
<b>6. Limpeza .....</b>	<b>106</b>
<b>7. Reciclagem .....</b>	<b>108</b>

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Straße 28  
33154 Salzkotten  
Alemanha

Tel.: +49 5258 971-0  
Fax: +49 5258 971-120  
**Linha direta – Suporte técnico:** +49 5258 971-197  
[www.bartscher.com](http://www.bartscher.com)



**Antes de iniciar a utilização deve ler o manual de instruções e seguidamente guardá-lo num lugar facilmente acessível!**

Este manual de instruções contém informações sobre a instalação, manuseamento e manutenção do aparelho e deve ser consultado como uma fonte importante de informação e guia de referência.

O conhecimento das instruções de segurança e manuseamento garantem o uso correcto e seguro do aparelho.

Para além das informações fornecidas neste guia deve respeitar as normas de Higiene e Segurança locais bem como as mais básicas normas de segurança.

O manual de instruções faz parte integrante do produto e deve ser mantido perto do aparelho, acessível ao responsável pela instalação, utilização, manutenção ou limpeza.

Quando o aparelho for transferido a terceiros, também deve ser transferido o presente manual de instruções.

## 1. Segurança

Este aparelho foi produzido de acordo com os níveis tecnológicos actuais. Contudo, o aparelho pode ser perigoso quando usado incorrectamente.

Todas as pessoas que utilizarem o aparelho, têm que respeitar as recomendações e indicações, que encontram-se no presente manual de instruções.

### 1.1 Explicação dos símbolos

Neste manual, os símbolos alertam para importantes instruções de segurança, ou conselhos técnicos. As instruções devem ser seguidas com atenção para evitar qualquer risco de acidente pessoal ou danificação do material.



**PERIGO!**

Este símbolo indica um risco directo, que pode provocar danos corporais sérios ou levar à morte.



**ATENÇÃO!**

Este símbolo indica situações perigosas, que podem provocar danos corporais graves ou levar à morte.



### **SUPERFÍCIE QUENTE!**

O símbolo avisa sobre a superfície quente do aparelho durante o seu funcionamento. Se o aviso for ignorado, podem acontecer queimaduras!



### **VAPOR QUENTE!**

Este símbolo chama a atenção ao vapor emergente ou de escape durante o uso do equipamento caso o abra. Caso não seja devidamente controlado, poderá causar queimaduras!



### **CUIDADO!**

Este símbolo indica a possibilidade de surgimento de situações perigosas, que podem provocar danos corporais leves ou a danificação, funcionamento defeituoso e/ou destruição do aparelho.



### **NOTA!**

Este símbolo indica conselhos e informações, que devem ser cumpridos, para tornar o manuseamento do aparelho eficaz e livre de defeitos.

## **1.2 Indicações de segurança**

- O aparelho não se destina ao uso por pessoas com habilidade física, sensorial ou mental reduzida (incluindo crianças) ou pessoas com pouca experiência e/ou conhecimento insuficiente, a não ser que as mesmas estejam sob supervisão da pessoa responsável pela sua segurança ou tenham recebido por parte da mesma instruções relativas ao uso do aparelho.
- Crianças devem encontrar-se sob supervisão para garantir que não brinquem com o equipamento nem que se machuquem.
- Impedir o acesso de crianças aos materiais de embalagem, tais como sacos de plástico ou elementos de esferovite.

### **Perigo de sufocamento!**

- **Nunca** deve deixar o aparelho sem supervisão durante o seu funcionamento.

- O aparelho apenas deve ser utilizado em compartimentos fechados.
- O equipamento pode ser operado somente estando em perfeito estado, não trazendo preocupações e estando totalmente seguro para ser utilizado. Em caso de falhas no funcionamento, deve-se desligar o equipamento da alimentação e informar o serviço técnico.
- Somente técnicos qualificados podem reparar ou fazer trabalhos de manutenção no aparelho, usando peças e acessórios originais. **Nunca tente reparar o aparelho sozinho!**
- Não utilize nenhum acessório ou peça que não seja recomendada pelo fabricante. Isto pode ser perigoso para o utilizador e provocar acidentes pessoais ou danos no aparelho, levando à anulação da garantia.
- Para evitar acidentes e permitir uma ideal eficácia, não deve ser feita nenhuma modificação ou alteração do aparelho que não seja aprovada pelo fabricante.



## **PERIGO! Perigo de choque eléctrico!**

Deve respeitar as seguintes indicações relativas à segurança para evitar os efeitos ocorrentes deste perigo.

- Não deve permitir-se um contacto do cabo eléctrico com fontes de calor e cantos afiados. O cabo eléctrico não pode descair da mesa ou de outra superfície de trabalho. Tomar atenção para que ninguém possa pisar o cabo ou tropeçar no mesmo.
- O cabo de alimentação não pode ser dobrado, torcido, enrolado, tem que estar sempre completamente esticado. Nunca deve colocar-se o aparelho nem outros objectos sobre o cabo de alimentação.
- Não tapar o cabo de alimentação. O cabo de alimentação não pode encontrar-se na área operacional e não pode ser imergido em água ou outros líquidos.

- O cabo de alimentação deve ser verificado regularmente do ponto de vista de danificações. Não utilizar o aparelho com o cabo de alimentação danificado. Se o cabo estiver danificado, para evitar qualquer perigo, deve encomendar a sua troca num ponto de serviço ou a um electricista qualificado.
- O cabo de alimentação deve ser sempre desligado da tomada puxando apenas pela ficha.
- Nunca deve mover, deslocar nem pegar no aparelho segurando pelo cabo de alimentação.
- Não deve abrir a caixa do aparelho sob qualquer circunstância. No caso de uma danificação da instalação eléctrica ou de uma remodelação da construção eléctrica ou mecânica, existe o **risco de um choque eléctrico**.
- Não use produtos ácidos e não deixe que agua entre no aparelho.
- Nunca deve operar o aparelho com as mãos molhadas ou enquanto encontrar-se sobre um soalho molhado.
- Remover a ficha da tomada,
  - quando o aparelho já não for utilizado,
  - quando ocorrerem perturbações durante a utilização,
  - antes da limpeza do aparelho.



### **SUPERFÍCIE QUENTE! Perigo de queimadura!**

Deve respeitar as seguintes indicações para evitar os efeitos ocorrentes deste risco.

- Durante o funcionamento, o exterior e a tampa do aparelho aquecem fortemente. Não toque com as mãos desprotegidas. Para abrir o equipamento, utilize sempre o puxador da tampa.
- Mesmo após desligar o equipamento, o mesmo ainda permanecerá quente, sendo assim, aguarde até que se esfrie para que possa retirar o recipiente interno ou mudá-lo de lugar.



## **VAPOR QUENTE! Perigo de queimadura!**

Deve respeitar as seguintes indicações relativas à segurança para evitar os efeitos ocorrentes deste perigo.

- Durante seu funcionamento, a válvula de liberação de vapor soltará um vapor quente, sendo assim, durante a utilização deve-se evitar o contato com a tampa.
- Ao abrir a tampa, tenha cuidado pois o vapor quente liberado do recipiente interno poderá queimar suas mãos, braços ou rosto.

### **1.3 Utilização de acordo com a destinação**

Qualquer uso do dispositivo para fins diferentes e/ou que se desvie da sua destinação normal é proibido e considerado uso não intencional.

Quaisquer reclamações contra o fabricante e / ou seus representantes por danos causados pelo uso do dispositivo de forma contrária à destinação pretendida serão excluídos.

A responsabilidade por danos decorrentes da utilização do aparelho de forma incompatível com o uso pretendido deve ser considerada unicamente do usuário.

A segurança operacional do dispositivo é garantida somente se for usada de acordo com o uso correto, de acordo com os dados contidos nas instruções de operação.

**Panela de arroz destina-se a cozinhar e manter a temperatura do arroz cozido.**

### **1.4 Utilização em desacordo com a destinação**

Qualquer uso que não seja o mencionado em 1.3 “**Utilização de acordo com a destinação**” é considerado impróprio e proibido.

O uso incorreto pode levar a ferimentos graves à pessoas e bens causados por tensão, fogo e temperaturas elevadas perigosas. No dispositivo, apenas podem ser realizados os trabalhos descritos neste manual. O uso incorreto pode causar danos ao dispositivo.

Qualquer interferência no aparelho, incluindo a sua instalação e manutenção, só pode ser realizada por pessoal qualificado.

## 2. Informações gerais

### 2.1 Responsabilidade e garantia

Toda a informação e instruções deste manual respeitam normas de segurança, os níveis actuais de tecnologia assim como o conhecimento e experiência que adquirimos ao longo dos anos.

O manual de instruções foi traduzido com todo o cuidado e atenção. Contudo não nos responsabilizamos por quaisquer erros de tradução.

No caso de ser encomendado um modelo especial, este pode não corresponder às descrições e ilustrações deste manual. É também o caso de encomendas especiais ou se o aparelho for modificado com nova tecnologia.



#### **CUIDADO!**

**Antes de iniciar qualquer utilização do aparelho, especialmente antes de ligá-lo, deve ler atentamente o presente manual de instruções!**

O produtor **não se responsabiliza** pelos danos e estragos resultantes:

- do não cumprimento das indicações relativas à utilização e limpeza;
- da utilização discordante da destinação do aparelho;
- da introdução de alterações pelo utilizador;
- da aplicação de peças complementares que não foram aprovadas.

É nos reservado o direito de fazer modificações técnicas com o objectivo de melhorar as suas qualidades.

### 2.2 Direitos de autor

Este manual de instruções contém textos, gravuras e imagens ou outras ilustrações que são protegidas por direitos de autor. Nenhuma parte deste manual pode ser reproduzida, transmitida ou usado de outra forma sem a autorização escrita do fabricante. Qualquer infracção será punida. Todos os direitos reservados.



#### **NOTA!**

**Os conteúdos, textos, gravuras, fotografias ou qualquer outra ilustração são protegidos por direitos de autor bem como por direitos de propriedade. Qualquer infracção será punida por lei.**

### 2.3 Declaração de conformidade



O aparelho cumpre com as normas e directivas da EU. Isto é certificado pela declaração de conformidade da IEC. Se o desejar, com bom grado lhe enviamos a declaração de conformidade.

### **3. Transporte, embalagem e armazenamento**

#### **3.1 Controle na entrega**

Ao receber a entrega, verificá-la imediatamente quanto à sua integridade e danos de transporte. No caso de danos de transporte visíveis do exterior, não receber a entrega ou apenas sob reserva.

Anotar a extensão dos danos na documentação de transporte/guia de remessa do transportador. Desencadear uma reclamação.

Reclamar imediatamente os defeitos encobertos após o reconhecimento dos mesmos, pois há direito a indemnização dentro dos prazos de reclamação válidos.

#### **3.2 Embalagem**

Por favor, não deite fora o cartão da embalagem, uma vez que pode se útil para o transporte do aparelho ou no caso de ser enviado para o serviço técnico. O material de embalagem interior e exterior deve ser totalmente retirado antes de instalar o aparelho.



**Se deseja utilizar a embalagem deve respeitar as normas do sue país.  
Envie os materiais recicláveis da embalagem para a reciclagem.**

Por favor verifique se o aparelho está completo. No caso de faltar alguma peça, por favor contacte imediatamente o nosso serviço de apoio ao cliente.

#### **3.3 Armazenamento**

Mantenha a embalagem fechada até a instalação e seguindo as indicações exteriores de armazenamento.

As embalagens devem ser armazenadas considerando o seguinte:

- não armazenar no exterior,
- manter em local seco e protegido do pó,
- proteger de ambientes agressivos,
- manter longe da luz do sol,
- evite choques e vibrações,
- em caso de período longo de armazenamento (mais de 3 meses), verifique o estado da embalagem e das peças regularmente, se necessário renove.

## 4. Dados técnicos

### 4.1 Especificação dos componentes do aparelho



### Acessórios



Des. 1

## Painel de comando



Des. 2

## Descrição do Des. 1 + Des. 2

- |   |   |    |  |
|---|---|----|--|
| 1 | Fecho da tampa                                | 9  | Reservatório de condensação                                |
| 2 | Tampa externa                                 | 10 | Tapete de silicone protegendo contra queimar               |
| 3 | Tampa interna                                 | 11 | Placa de cozedura  |
| 4 | Válvula de liberação do vapor                 | 12 | Copo medidor (Cup)   |
| 5 | Recipiente interno com marcação de quantidade | 13 | Colher do arroz  |
| 6 | Recipiente externo                            | 14 | Lâmpada de controle “Cozinhar / <b>COOK</b> ” (vermelho)   |
| 7 | Painel de comando                             | 15 | Lâmpada de controle “ <b>Manter quente/ WARM</b> ” (verde) |
| 8 | Pés   | 16 | Interruptor de função                                      |

## 4.2 Indicações técnicas

<b>Nome</b>	<b>Panela de arroz 8L II</b>
Art. nº:	<b>150534</b>
Versão:	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Material: aço inox, plástico</li><li>▪ Cor: prateado/preto</li><li>▪ Panela interior: com revestimento antiaderente, resistente ao calor, removível</li><li>▪ Quantidade de produção de arroz: 25-40 porções</li><li>▪ Funções: cozer, manter quente</li><li>▪ Luzes de controlo: manter quente (verde), cozinhar (vermelho)</li><li>▪ Características: função de manutenção contínua de calor, tapete de silicone protegendo contra queimar</li></ul>
Capacidade:	8 litros
Potência:	2 kW / 230 V 50 Hz
Dimensões:	L 440 x P 390 x A 345 mm
Peso:	6,8 kg
Acessórios (incluídos):	1 Copo medidor, 1 colher de arroz

Reservado o direito a alterações técnicas!

## 5. Instalação e utilização

### 5.1 Instalação

#### Colocação

- Desembalar o aparelho, remova e elimine todos os materiais de embalagem de acordo com as normas de proteção ambiental.



#### **CUIDADO!**

**Nunca deve eliminar a chapa de identificação e os símbolos de aviso do aparelho.**

- Instalar o aparelho sobre uma superfície plana, estável, seca, impermeável e resistente a altas temperaturas.
- **Nunca** deve instalar o aparelho sobre uma superfície inflamável.
- Não colocar o aparelho perto de postos de fogo aberto, fogões eléctricos ou de aquecimento ou outras fontes de calor.
- **Nunca** deve instalar o aparelho junto da berma da mesa, para evitar que este se incline ou caia.
- **Nunca** deve instalar o aparelho num ambiente húmido ou molhado.
- O aparelho deve ser instalado de forma que a tomada possa ser acessada rapidamente caso haja a necessidade de desconectar o aparelho da energia, se houver tal eventualidade.

#### Conexão



#### **PERIGO! Perigo de choque eléctrico!**

**No caso de uma instalação incorrecta, o aparelho pode provocar danos corporais! Antes da instalação deve comparar os dados da rede eléctrica local com as especificações técnicas do aparelho (consultar a chapa de identificação). O aparelho apenas deve ser conectado no caso de conformidade completa!**

- O circuito eléctrico da tomada deve ter uma proteção de 16A. Ligue o aparelho apenas diretamente à uma tomada individual com um protetor; não utilizar quaisquer divisores ou tomadas múltiplas.

## 5.2 Utilização

### Antes da primeira utilização

- Pressionar o botão da trava e levantar a tampa.
- Retirar do aparelho os acessórios e o recipiente interno. Antes de iniciar a utilização, limpe o aparelho de acordo com as indicações do ponto 6 “Limpeza”.



### **CUIDADO!**

**Nunca mergulhar o recipiente externo em água ou em outros líquidos.  
Nunca despejar água no recipiente interno.**

- Seque bem os elementos lavados.
- Agora pode iniciar o cozimento do arroz.

### Cozimento de arroz

Os melhores resultados no preparo de arroz são alcançados com as proporções corretas de arroz e água. Ao preparar, siga as instruções neste manual de instruções e verifique se:

- Trata-se de arroz não processado, tradicional?
- O arroz foi previamente cozido ou estufado?

O arroz pré-cozido pode ser encontrado no mercado sob o nome de arroz instantâneo. Todas as outras informações referentes ao arroz (branco ou marrom, grão longo ou redondo, arroz selvagem, Basmati, etc.) dizem mais sobre a qualidade e o sabor. Para o procedimento de cozimento, não tem grande importância.

Dependendo do sabor, pode-se adicionar uma pitada de sal à água.

Lavar o arroz antes de cozinhar fará com que o arroz fique menos pegajoso no prato, mas perderá algum valor nutricional.

Se antes de cozinhar, o arroz for embebido por um tempo de 5 a 10 minutos, o mesmo ficará mais macio.

## Cozimento de arroz tradicional (não pré-cozido).

- Meça a quantidade necessária de arroz usando o copo medidor e coloque-o em um recipiente separado.
- Antes de encher o recipiente interno com arroz, coloque uma camada de silicone no fundo do recipiente interno como proteção contra queimar.

Coloque o arroz lavado no recipiente interno da panela de arroz e despeje uma quantidade suficiente de água (leve em conta as marcas no recipiente interno).

**Por exemplo:** despeje no recipiente interior 10 medidas de arroz, depois encha com água para marca 10 cup.



### **CUIDADADO!**

**Não exceda a marcação máxima de água!**

**Antes de iniciar a utilização, certifique-se que a parte externa do reservatório interno esteja seca e limpa.**

- Coloque o recipiente interno no recipiente externo e gire levemente à esquerda e direita para se certificar que sua instalação na placa de aquecimento está correta e que haverá boa recepção de calor.
- Fechar a tampa até que se ouça o som de “click” do fecho da tampa.
- Ligue o aparelho a uma tomada individual, aterrada.
- Pressionar o interruptor de função (pressionar para baixo). A luz de controle **vermelha** se acenderá “**Cozimento/COOK**”
- Quando o arroz estiver pronto, a luz **vermelha** se apagará “**Cozimento/COOK**” e se acenderá a luz **verde** “**Manter calor/WARM**”. O aparelho de ligará automaticamente no modo de conservação de calor.
- Deixe a tampa fechada por mais 10 a 15 minutos para deixar o arroz mais soltinho.



### **VAPOR QUENTE! Perigo de queimadura!**

**Nunca abra a tampa do aparelho durante o processo de cozedura!**

**Se necessário, levante a tampa apenas com a mão direita, existe o risco de queimaduras de vapor!**

**Use luvas de protecção!**

- Enquanto pressiona o botão de bloqueio e levantando a tampa, abra cuidadosamente a tampa da panela de arroz e dê arroz pronto.

- Para evitar danos no revestimento antiaderente do recipiente interno, **nunca** use uma colher de metal ou uma colher de metal para servir arroz. Use a colher de arroz anexada.
- Depois de retirar a quantidade necessária de arroz, feche a tampa para que o restante do arroz não arrefeça.
- O aparelho automaticamente conserva o calor. Quando a temperatura do recipiente interno cair, ao mesmo tempo a luz vermelha se acenderá novamente “Cozimento/COOK”, o que indica que o processo de conservação de calor será continuado.
- Se não for necessário, desconecte o dispositivo da fonte de alimentação (puxe o plugue da tomada!). Caso contrário, o processo de manutenção do calor permanecerá ativo.



### **CUIDADO!**

**Antes de iniciar o próximo processo de cozimento, o aparelho (incluindo o recipiente interno) deve ser sempre completamente resfriado. Caso contrário, o tempo do novo processo de cozimento é significativamente reduzido e o arroz não vai cozinhar.**

❖ **A panela de arroz está equipada com um termóstato de segurança que liga automaticamente o aparelho ao modo de aquecimento:**

- O recipiente interno não se encontra no aparelho;
- O recipiente interno foi erroneamente colocado,
- A água do recipiente interno evaporou totalmente.

## **Reservatório de condensação**

Ao abrir a tampa, a água condensada escorrerá para o reservatório de condensação.

### **Removendo o reservatório de condensação:**

- ❖ Segurar ambos os lados do reservatório e puxar.

### **Instalação do reservatório de condensação:**

- ❖ Colocar o reservatório no local e apertar.



### **CUIDADO!**

**Após o término de cada utilização, retire e esvazie o reservatório de condensação.**



Reservatório de condensação

## 6. Limpeza



### ATENÇÃO!

Desconecte o aparelho da alimentação (retire a ficha!) antes de limpá-lo e deixe para arrefecer.

Para os dispositivos de limpeza não use jato de água.

Preste atenção para que a água não entre no aparelho.



### CUIDADO!

Para evitar danificar o revestimento antiaderente no recipiente interno e na superfície do recipiente externo, nunca use agentes de limpeza abrasivos e corrosivos, como fibras de aço ou ferramentas de metal, para limpar o dispositivo.

Nunca lave o aparelho e o recipiente interno na lavadora de louças.

- Após o término de cada utilização, limpe todas as partes do aparelho.
  - Retire o recipiente interno do recipiente externo. Remova o tapete de silicone do recipiente interno.
  - **Recipiente interior e acessórios** (colher de arroz, copo de medição, tapete de silicone) lavar com água morna e um agente de limpeza suave, enxaguar as partes lavadas com água limpa e secar completamente com um pano seco e macio.
  - Retire a válvula de liberação de vapor da **tampa interna**, gire-a no sentido anti-horário e puxe-a para fora. Após cada utilização, a válvula de limpeza a vapor deve ser cuidadosamente lavada em água morna.
- 
- Limpe a tampa interior completamente com um pano macio e húmido, em particular atrás da junta da tampa.
  - Fixar o dispositivo de liberação de vapor à tampa interna.
  - As peças internas e externas **do recipiente externo e da tampa externa** devem ser limpas com um pano macio e húmido e posteriormente secas adequadamente.



### **CUIDADO!**

Grãos de arroz e outras partículas podem cair na placa de aquecimento.

Sempre removê-las para se certificar que a absorção do calor emitido pela placa de aquecimento ao recipiente interno seja correta.

Para a remoção de arroz da placa de aquecimento, pode-se utilizar uma espátula de madeira. Em seguida, limpar e polir a superfície da placa de aquecimento para garantir a boa absorção de calor entre a placa de aquecimento e o fundo do recipiente interno.

### **Dica para uma limpeza fácil**

1. O arroz cozido grudar no fundo do recipiente interno, antes de limpar, despeje no recipiente interno uma xícara de água com detergente lava-louças.
2. Colocar o recipiente interno na panela de arroz.
3. Apertar o interruptor para baixo. A luz de controle **vermelha** se acenderá **“Cozimento/COOK”**. Esperar até que a água ferva.
4. Desligue então a panela de arroz da fonte de alimentação (retire a ficha da tomada!). Espere até que o recipiente interno se esfrie.
5. Graças à isso, a limpeza do recipiente interno será mais fácil.

### **Armazenamento do aparelho**

- Se o dispositivo for deixado inutilizado por um longo período de tempo, ele deve ser cuidadosamente limpo, conforme descrito e armazenado em um local seco e limpo, protegido contra geadas, sol e crianças. Não colocar itens sobre o aparelho.

## 7. Reciclagem

### Aparelhos velhos



Equipamentos elétricos são marcados com este símbolo. Não descarte eletrodomésticos em lixos domésticos. Se o aparelho não puder mais ser utilizado, todo consumidor é obrigado a devolvê-lo a um ponto de coleta fornecido pelo município, separadamente do lixo doméstico.



#### **NOTA!**

Os aparelhos elétricos devem ser adequadamente utilizados e descartados para evitar impactos ambientais.

- Desligue o aparelho e desconecte o cabo de alimentação do aparelho.